



UNIONE EUROPEA



REGIONE  
LAZIO



MINISTERO DEL LAVORO  
e delle Politiche Sociali  
Direzione Generale dell'Immigrazione  
e delle Politiche d'Integrazione  
AUTORITA' DELEGATA



MINISTERO  
DELL'INTERNO

AUTORITA' RESPONSABILE

## FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020

2.Integrazione / Migrazione legale - Obiettivo nazionale ON 2 - Integrazione/Migrazione legale - Autorità Delegata

PRIMA: PRogetto per l'Integrazione lavorativa dei MigrAnti

### **PRIMA IL LAVORO**

PRogetto per l'Integrazione lavorativa dei MigrAnti nel LAZIO

Prog. PROG-2443 - CUP : F84D18000300006

**RICHIESTA PREVENTIVO: AFFIDAMENTO DIRETTO DEL SERVIZIO DI PROGETTAZIONE EDITORIALE E STAMPA DI UNA GUIDA MULTILINGUE DI ORIENTAMENTO AI SERVIZI TERRITORIALI PER MIGRANTI E RICHIEDENTI ASILO. CONVENZIONE DI SOVVENZIONE F.A.M.I. 20214-2020, PROGETTO PRIMA IL LAVORO: PROG-2443, CUP F84D18000300006, CIG Z10368095C**

#### **Premessa**

Il Comune di Aprilia, in qualità di Ente capofila del Distretto socio sanitario LT1, con Determinazione Dirigenziale - Reg. Gen. n. 590 del 24.05.2022 , ai sensi dell'art. 32 del D.lgs. n. 50/2016 e s.m.i., ha attivato una procedura volta a selezionare, nel rispetto dei principi di trasparenza, concorrenza, rotazione e parità di trattamento, un operatore economico qualificato cui affidare un servizio di *Progettazione Editoriale e Stampa* di una Guida Multilingue per l'orientamento ai servizi territoriali di Migranti e Richiedenti Asilo.

La Guida Multilingue è parte del progetto regionale **PRIMA il Lavoro**, *PRogetto per l'Integrazione lavorativa dei MigrAnti*, finanziato a valere sul Programma Nazionale del Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione (FAMI) 2014-2020, di cui il Comune di Aprilia è co-beneficiario insieme alla Regione Lazio (Ente capofila).

Il Progetto intende rispondere alla necessità di migliorare l'efficacia dei processi di inclusione socio-economica dei migranti attraverso attività di orientamento territoriale, orientamento specialistico e di accompagnamento al lavoro, in collegamento con i fabbisogni formativi e di socializzazione.

#### **1) Stazione Appaltante**

Ente: Comune di Aprilia, Capofila del Distretto socio-sanitario LT1, Piazza Roma 1 – 04010 Aprilia;  
Funzione: Partner della Regione Lazio co-beneficiario del progetto Prima il Lavoro (Obiettivo Specifico: 2. Integrazione/Migrazione legale – Obiettivo Nazionale: 2. Integrazione/Migrazione Legale Azione 02 – Promozione dell'accesso ai servizi per l'integrazione lett. e)): Titolarità delle attività di coordinamento e verifica dell'Azione 2 sul territorio dell'Ambito distrettuale Latina 1;

Ufficio competente: III Settore – Ufficio di Piano, Piazza dei Bersaglieri n. 30 – 04011 Aprilia, tel. 06/92018604, email: [ufficiodipiano.lt1@comune.aprilias.it](mailto:ufficiodipiano.lt1@comune.aprilias.it);

Responsabile del procedimento: Dott. Gianluca Falascina



UNIONE EUROPEA



REGIONE  
LAZIO



MINISTERO DEL LAVORO  
e delle Politiche di Integrazione  
AUTORITA' DELEGATA



MINISTERO  
DELL'INTERNO

AUTORITA' RESPONSABILE

Ulteriori informazioni sono disponibili presso l'Ufficio di Piano ai recapiti indicati.

## 2) Procedura e criterio di aggiudicazione

La procedura è gestita in modalità telematica sull'Albo On-line dei Fornitori e dei Professionisti del Comune di Aprilia ( [https://app.albofornitori.it/alboeproc/albo\\_comunediaprilia](https://app.albofornitori.it/alboeproc/albo_comunediaprilia)), attraverso richiesta di preventivo inviata agli operatori economici abilitati alla categoria 2.27 - SERVIZI DI STAMPA, RILEGATURA E AFFINI. Il servizio è affidato all'operatore economico che ha offerto il miglior prezzo unitario, come indicato al successivo punto 6.

Gli operatori economici interessati alla procedura, possono prendere visione della documentazione relativa alla procedura, oltre che nella sezione dell'Albo dei Fornitori e dei Professionisti, sul sito del Comune di Aprilia nella Sezione Amministrazione Trasparente / Bandi di gara e Contratti, nonché chiedere chiarimenti entrando in contatto con l'Ufficio competenze ai recapiti indicati.

L'invito a presentare offerta verrà trasmesso ai soli operatori economici accreditati alla categoria merceologica 2.27 - SERVIZI DI STAMPA, RILEGATURA E AFFINI.

La procedura è identificata con il seguente CIG: **Z10368095C**

## 3) Oggetto dell'affidamento. Lotto unico

Oggetto dell'affidamento e della richiesta di preventivo consiste nella progettazione editoriale e stampa di una Guida Multilingue per l'orientamento ai servizi territoriali di migranti e richiedenti asilo.

In particolare si richiede:

- a) Progettazione editoriale di un libretto in formato A5, con almeno tre colori e un numero di pagine compreso tra 80 e 100, per la stampa di un numero minimo di 500 copie con brossura ad incollatura;
- b) Realizzazione della Guida in formato digitale in PDF con i medesimi contenuti interattivi, consultabile su smartphone e tablet.

Il progetto editoriale della Guida Multilingue presenta un contenuto organizzato di 4 sezioni:

- Vocabolario essenziale;
- Richiedenti asilo: procedura per il riconoscimento dello status di protezione internazionale;
- Persone migranti provenienti da Paesi Extra-UE prive dei requisiti per richiedere lo status di protezione internazionale;
- Indirizzi e recapiti per servizi essenziali.

Ogni sezione è tradotta in 5 lingue: italiano, inglese, francese, panjabi e indi.

Si richiede, inoltre:

- c) Progettazione editoriale di una Appendice alla Guida Multilingue (in formato stampa e digitale PDF), consistente in un pieghevole in formato A4 della sola sezione: Indirizzi e recapiti per servizi essenziali, tradotto in lingua Ucraina.



UNIONE EUROPEA



REGIONE  
LAZIO



Direzione Generale dell'Immigrazione  
e delle Politiche di Integrazione  
AUTORITA' DELEGATA



MINISTERO  
DELL'INTERNO

AUTORITA' RESPONSABILE

La stazione appaltante, successivamente all'affidamento della fornitura, renderà disponibile le traduzioni della Guida nelle lingue richieste.

Nella documentazione per i fornitori accreditati, rinvenibile nella Sezione Doc. di Gara della procedura d'acquisto dell'Albo dei Fornitori e dei Professionisti, è resa disponibile la sola versione della Guida in lingua italiana che sarà presa a riferimento per la definizione del preventivo.

Il progetto grafico, nel suo contenuto di immagini, deve sviluppare l'idea presente nella versione facsimile della Guida e tenere conto delle regole di pubblicità e comunicazione del **Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione (2014-2020)**, dei riferimenti al progetto **PRIMA il Lavoro** e agli **Enti promotori** dell'iniziativa, materiale disponibile nei documenti di gara.

Il prezzo a base d'asta del Lotto, posto a parametro del preventivo richiesto all'operatore economico, è pari ad **€ 3.000,00 (iva esclusa)**.

Il prezzo offerto dovrà remunerare la realizzazione dei prodotti su indicati (progetto editoriale e formati digitali) e la stampa minima di N. 500 copie della Guida Multilingue indicata al punto a), accompagnate dal Pieghevole relativo all'Indirizzario in lingua Ucraina di cui al punto c).

Non sono ammesse offerte superiori alla base d'asta.

#### 4) Modalità di presentazione del preventivo

Per essere invitati a presentare offerta gli operatori economici devono essere accreditati alla categoria merceologica 2.27 - SERVIZI DI STAMPA, RILEGATURA E AFFINI dell'Albo On-line dei Fornitori e dei Professionisti del Comune di Aprilia raggiungibile all'indirizzo internet [https://app.albofornitori.it/alboeproc/albo\\_comunediaprilia](https://app.albofornitori.it/alboeproc/albo_comunediaprilia) (Piattaforma Net4market).

L'operatore economico interessato dovrà trasmettere, mediante la Piattaforma Net4market ( si seguano le istruzioni contenute nel Disciplinare telematico):

- la domanda di Partecipazione (Modello 1) debitamente compilato e sottoscritto dal legale rappresentante dell'operatore economico;
- la dichiarazione sostitutiva di comunicazione antimafia (Modello 2);
- la scheda telematica per l'offerta economica disponibile nella Piattaforma Net4market (preventivo), debitamente compilata;
- il DGUE (Documento di Gara Unico Europeo, art. 85 del D.Lgs.n.50/2016) disponibile nella Piattaforma Net4market;
- copia dell' avviso di indagine di mercato sottoscritta digitalmente per accettazione;
- Patto d'integrità compilato e sottoscritto dal legale rappresentante dell'operatore economico;
- copia del documento di identità in corso di validità del legale responsabile dell'operatore economico.

Non sono ammesse modalità di presentazione del preventivo differenti da quella su indicata.

La presentazione del preventivo consiste nella sottoscrizione della domanda di partecipazione, conforme al Modello 1, con la quale il rappresentante legale dell'operatore economico dichiara:



UNIONE EUROPEA



REGIONE  
LAZIO



Direzione Generale dell'Immigrazione  
e delle Politiche di Integrazione  
AUTORITA' DELEGATA



MINISTERO  
DELL'INTERNO

AUTORITA' RESPONSABILE

- di non trovarsi nelle condizioni previste nell'art. 80, del D.lgs 18.4.2016, n. 50, come meglio indicato nel Documento di Gara Unico Europeo (DGUE) presente sulla Piattaforma Net4market;
- di conoscere ed accettare i contenuti e le condizioni di partecipazione alla procedura indicati nell'avviso di indagine di mercato Affidamento del servizio di progettazione grafica e stampa di una Guida Multilingue per l'orientamento ai servizi territoriali di migranti e richiedenti asilo;
- di aver considerato tutte le circostanze generali e particolari che possono influire sullo svolgimento del servizio, di possedere i requisiti e le capacità per una perfetta e puntuale esecuzione dello stesso e di ritenere che le condizioni poste dalla Stazione Appaltante siano tali da consentire l'offerta e accettarne tutte le condizioni indicate nell'avviso di indagine di mercato;
- di rendersi disponibile, in seguito approvazione del preventivo, a concordare con la stazione appaltante le caratteristiche del progetto editoriale definitivo, fermi restando i parametri tecnici previsti dall'avviso e il preventivo offerto;
- di considerare vincolante il preventivo economico presentato per n. 120 (centoventi) giorni, naturali e consecutivi, decorrenti dalla scadenza del termine indicato nell'invito di gara per la presentazione delle offerte, salvo il differimento di detto termine qualora ciò venga richiesto dalla stazione appaltante committente, ai sensi dell'art. 32, comma 4, del D.Lgs. n.50/2016;
- di rendere disponibile, a richiesta della stazione appaltante, la dichiarazione di tracciabilità dei flussi finanziari prevista dalla normativa vigente;
- di essere informato, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 13 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e del Regolamento (CE) 27 aprile 2016, n. 2016/679/UE, che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento di acquisto in oggetto, nonché dell'esistenza dei diritti di cui all'articolo 7 del medesimo decreto legislativo, nonché del Regolamento (CE);
- di autorizzare la Stazione Appaltante ad inviare ogni comunicazione inerente la presente procedura al proprio indirizzo PEC.

Nella domanda di partecipazione l'Operatore Economico indica il numero di copie stampa della Guida Multilingue (+ Pieghevole Indirizzario in lingua Ucraina) prodotte in base al prezzo offerto. In assenza di indicazioni circa il numero di copie stampa, si intende che la fornitura corrisponderà a N. 500 copie (Guida Multilingue + Pieghevole).

La presentazione del preventivo dovrà avvenire entro le ore 18:00:00 del settimo giorno successivo alla data di indizione del preventivo (**scadenza: 1.06.2022**), data/ora in cui gli operatori economici vengono disabilitati dal sistema e non potranno più inviare la loro offerta.

Nella Sezione Chiarimenti del portale Net4market, l'operatore economico concorrente ha la possibilità di inviare alla Stazione Appaltante quesiti in ordine alla procedura e alle modalità di partecipazione. La funzione Chiarimenti è disponibile fino alle ore 18:00:00 del giorno 30.05.2022.



UNIONE EUROPEA



REGIONE  
LAZIO



Ministero del Lavoro  
e delle Politiche Sociali  
Direzione Generale dell'Immigrazione  
e delle Politiche d'Integrazione  
AUTORITA' DELEGATA



MINISTERO  
DELL'INTERNO

AUTORITA' RESPONSABILE

## 5) Modalità di verifica dei requisiti

La Stazione Appaltante procede d'ufficio alla verifica del possesso dei requisiti di carattere generale, tecnico-organizzativo ed economico-finanziario dichiarati dall'operatore economico concorrente. La stessa Stazione Appaltante potrà esigere ulteriori rapporti, certificazioni ed altri mezzi di prova dei requisiti di partecipazione ai sensi dell'art. 82 del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i..

Tali requisiti dovranno risultare da dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà ai sensi del DPR 445/2000, in carta semplice, sottoscritta dal concorrente, con allegata fotocopia non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

## 6) Aggiudicazione del servizio/fornitura

L'affidamento del servizio/fornitura avviene mediante determinazione di aggiudicazione del Dirigente del III Settore adottata a seguito della verifica dei requisiti posseduti dall'operatore economico selezionato e sulla base dell'istruttoria posta in essere dal responsabile del procedimento il quale valuta la documentazione di presentata e stila una graduatoria dei preventivi economici inviati dai concorrenti.

**Il Lotto concernente il servizio richiesto è affidato all' operatore economico che avrà presentato il prezzo unitario più basso, a seguito dell'applicazione della formula: Prezzo Unitario = Prezzo offerto / Numero copie offerte.**

**I tempi previsti per la consegna della fornitura sono i seguenti:**

- 7 giorni dalla comunicazione di aggiudicazione del servizio, contestuale all'invio dei contenuti, per la trasmissione del progetto in formato digitale della Guida Multilingue e dell'Appendice in lingua ucraina;
- 7 giorni dall'approvazione del progetto e relativa autorizzazione alla stampa, per la consegna delle copie in formato stampa della Guida Multilingue + Appendice in lingua ucraina;
- 7 giorni dalla consegna della stampa per la consegna del formato digitale della Guida Multilingue + Appendice in lingua ucraina.

L'Amministrazione potrà procedere all'affidamento del servizio anche nell'ipotesi in cui pervenga una sola proposta progettuale corredata da adeguato preventivo economico e ritenuta idonea in base ai parametri previsti nel presente avviso.

## 7) Trattamento dei dati

Secondo le disposizioni di cui al Reg.(UE) 2016/679, i dati personali degli operatori economici saranno acquisiti e trattati esclusivamente per le finalità connesse alla presente procedura.

L'operatore economico aggiudicatario, nell'adempimento degli obblighi previsti dal Contratto, è nominato Responsabile esterno del trattamento, ai sensi dell'art. 28 del Reg. (UE) 2016/679.

## 8) Controversie



UNIONE EUROPEA



REGIONE  
LAZIO



Direzione Generale dell'Immigrazione  
e delle Politiche di Integrazione  
AUTORITA' DELEGATA



MINISTERO  
DELL'INTERNO

AUTORITA' RESPONSABILE

Per tutte le controversie che dovessero insorgere nel corso della procedura di affidamento l'organo competente è il T.A.R. Lazio, mentre è competente a giudicare il foro di Latina per le controversie relative all'esecuzione del contratto, che non dovessero essere risolte tra le parti.

#### **Documentazione relativa alla procedura:**

- Schema di richiesta di preventivo per affidamento diretto del servizio di progettazione editoriale e stampa di una Guida Multilingue per l'orientamento ai servizi territoriali di migranti e richiedenti asilo;
- Disciplinare telematico;
- Modello 1 domanda di partecipazione alla procedura;
- Modello 2 autocertificazione antimafia;
- Patto d'integrità;
- Regole di pubblicità del FAMI e Loghi;

LA DIRIGENTE DEL III SETTORE  
Dott.ssa Teresa Marino